

-에 따르면

~によれば (情報源の提示)

日本語の「によれば」と同じです。後ろに伝聞の形を置くのが決まりで、ニュースや報告で頻繁に使われます。

■ つけ方

状況	形	例
名詞	에 따르면	뉴스에 따르면
人	에 따르면	전문가에 따르면
後ろ	伝聞の形	-다고 한다 / -(으)ㄴ 것이다
縮約	에 따라	(別の意味なので注意)
話し言葉	한테서 들었는데	より日常的
書き言葉	에 의하면	ほぼ同じ

■ 使い方と注意

情報源を示します。뉴스에 따르면 내일 비가 온다고 합니다 (ニュースによれば明日雨が降るそうです)。

後ろは伝聞の形にします。-다고 한다, -(으)ㄴ 것으로 보인다 など。뉴스에 따르면 비가 옵니다 は不自然で、自分が確認した事実のように響いてしまいます。日本語も「によれば〜だそうだ」と受けるので同じ発想です。

-에 따라 とは別物です。상황에 따라 は「状況に応じて」という意味で、情報源ではありません。形が似ているので注意します。

書き言葉では -에 의하면 もほぼ同じ意味で使われます。

■ 例文

- 1 뉴스에 따르면 내일부터 추워진다고 합니다.
ニュースによれば明日から寒くなるそうです。
- 2 조사 결과에 따르면 절반 이상이 반대했다.
調査結果によれば半数以上が反対した。
- 3 전문가에 따르면 이 방법이 가장 효과적이라고 한다.
専門家によればこの方法が最も効果的だという。
- 4 통계에 따르면 인구가 계속 줄고 있습니다.
統計によれば人口が減り続けています。
- 5 친구 말에 따르면 그 식당이 유명하대요.
友だちの話によればその食堂が有名だそうです。
- 6 보도에 따르면 협상이 결렬되었다고 합니다.
報道によれば交渉が決裂したそうです。

■ 紛らわしいもの

-에 따라
「に応じて」という意味で、情報源ではありません。形が似ているので混同しやすい点です。
상황에 따라 (応じて) / 뉴스에 따르면 (によれば)

-에 의하면
ほぼ同じ意味で、より硬い書き言葉です。
조사에 따르면 / 조사에 의하면

-대요
伝聞の縮約形です。話し言葉では 따르면 なしでこれだけで済ませます。
비가 온대요. (話す) / 뉴스에 따르면 비가 온다고 합니다. (書く)

■ まちがえやすい点

- ✗ 뉴스에 따르면 비가 옵니다.
○ 뉴스에 따르면 비가 온다고 합니다.
後ろは伝聞の形にします。
- ✗ 상황에 따르면 달라져요.
○ 상황에 따라 달라져요.
「に応じて」は 에 따라 です。
- ✗ 제 생각에 따르면
○ 제 생각에는
自分の考えには 따르면 を使いません。